

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2018 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ**

**Производственная практика**

**ТИП ПРАКТИКИ**

**Преддипломная практика**

Уровень основной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение  
(английский и французский языки)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Курс, семестр, трудоёмкость – 4 курс, 8 семестр, 3 з.е., 2 недели

Институт иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2018

## 1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

*Цель производственной преддипломной практики* состоит в систематизации теоретических знаний, в приобретении практических навыков самостоятельного завершения выпускной квалификационной работы, в комплексном формировании общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, в анализе опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

2. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ: стационарная.

3. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ: дискретно.

## 4. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО УНИВЕРСИТЕТА

Б2.П.2 «Преддипломная практика» относится к блоку Б2, к вариативной части учебного плана.

Преддипломная практика является одной из форм организации учебно-воспитательного процесса, она ориентирована на профессиональное становление бакалавра лингвистики при его непосредственном участии в научно-исследовательской деятельности, направленной на профессиональное совершенствование. Преддипломная практика - это связующее звено между теоретическим обучением будущих магистров педагогического образования и их самостоятельной работой.

Для прохождения преддипломной практики *необходимы* следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

### Теория перевода

**Знать:** основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода

**Уметь:** определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии

**Владеть:** основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе

### Практический курс иностранного языка

- **Знания:** фонетической, лексической, грамматической систем изучаемого языка, основ теории дискурса;
- **Умения:** определять основные особенности коммуникативной ситуации и их влияние на замысел автора письменного текста, вычленять основную идею текста, формулировать основные идеи при создании письменного текста в зависимости от основной стратегии (повествование, описание, объяснение, убеждение);
- **Владения:** методами стилистического анализа текста на основе используемых лексических единиц, синтаксических конструкций, стилистических приемов.

«Культура речевого общения»

- **Знать:** Особенности речевого общения в двух языках
- **Уметь:** Анализировать и обобщать информацию, ставить коммуникативные цели и выбирать пути их достижения
- **Владеть:** Культурой устной и письменной речи

#### Стилистика

- **знания:** стилистических приёмов, их взаимодействия и функционирования;
- **умения:** выявлять стилистические фигуры, тропы и др. при анализе текста;
- **владения:** навыками стилистического анализа текста.

Преддипломная практика, являясь важной завершающей частью магистерской образовательной программы, способствует повышению качества подготовки бакалавров по программе 45.03.42 - Лингвистика в области их научно-исследовательской и профессиональной деятельности, овладению ключевыми профессиональными компетенциями, а также повышению уровня выполнения выпускных квалификационных работ бакалавров.

Настоящая программа соответствует ФГОС ВО и отвечает основной профессиональной образовательной программе.

#### 4.1. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Прохождение данной практики направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК), профессиональных (ПК) компетенций:

№10 414 п/п	Номер/ индекс с компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики		
			В результате прохождения практики обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть
1.	ОПК-1	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями
3.	ОПК-14	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	основные этапы обработки информации	работать с компьютером как средством получения и переработки информации	методами компьютерной обработки информации
4.	ОПК-16	Владение стандартными методами поиска, анализа и обработки материала исследования	основные особенности текстов разного характера	самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов разного характера	приемами предпереводческого анализа текстов
5.	ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением	основные виды эквивалентности,	посредством анализа словаря и контекста подбирать	основными приемами достижения эквивалентности

		норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода	эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода	и адекватности при переводе
6	ПК-11	Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Умение работать с компьютером как средством получения и переработки информации</li> </ul>	Владение методами компьютерной обработки информации
7	ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные термины соответствующих наук</li> <li>• основные законы и принципы соответствующих наук</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• применять общие законы диалектики к профессиональным лингвистическим задачам</li> <li>• решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации</li> </ul>	Способностью подходить к решению профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.
8	ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту	Различие между терминами «постулат», «гипотеза», «теория»	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Выдвигать гипотезу с учетом ее научной новизны</li> <li>• Формулировать гипотезу с учетом ее доказуемости в рамках ВКР</li> </ul>	Способностью видеть примерный ход доказательства гипотезы уже на этапе ее выдвижения и формулировки
9	ПК-25	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	Особенности теоретического и эмпирического методов исследования, основные этапы научного исследования,	организовать наблюдении, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера	Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных.

			исследования и требования к ним		
10	ПК-26	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете,</li> <li>• Возможности обращения к онлайн-библиотечным ресурсам,</li> <li>• Методику поиска информации с помощью конкретизации зоны поиска, ключевых слов и т.п.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария</li> <li>• группировать данные</li> <li>• видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные</li> </ul>	Способностью оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей «излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных (комментирование, обобщение, выводы....)
8	ПК-27	Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	Знание законов организации текста	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Умение выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи</li> </ul>	Владение языковыми средствами подчеркивания логичности речи

## 4.2. Карта компетенций практики

<b>Карта компетенций практики</b>
В процессе прохождения данной практики обучающийся формирует и демонстрирует следующие компетенции:
<b>Общекультурные компетенции:</b>

компетенции		перечень компонентов	технологии и формирования	форма оценочно го средства	уровни освоения компетенции
индекс	формулировка				
<b>Общепрофессиональные компетенции:</b>					
<b>ОПК -1</b>	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода <b>Уметь</b> самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии <b>Владеть</b> основными лексическими и грамматическими переводческими	Самостоятельное исследование	Предзащита	<b>Пороговый уровень</b> <b>знает</b> основные виды перевода письменного дискурса, <b>знает</b> основные лексические и грамматические приемы перевода, <b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, <b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии. <b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> основные виды перевода устного и письменного дискурса, <b>знает</b> основные лексические и грамматические приемы перевода, <b>умеет</b> самостоятельно определять наиболее эффективный вид перевода, <b>умеет</b> самостоятельно определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.

		стратегиями			
<b>ОП К-14</b>	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации</li> <li>• Умение работать с компьютером как средством получения и переработки информации</li> <li>• Владение методами компьютерной обработки информации</li> </ul>	самостоятельная работа консультации		<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации</li> <li>• Умение работать с компьютером как средством обработки информации</li> <li>• Владение основными методами компьютерной обработки информации</li> </ul> <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации, способов и средств получения, хранения и переработки информации</li> <li>• Умение использовать различные компьютерные технологии в целях обработки информации</li> <li>• Владение различными компьютерными ресурсами, позволяющими получать, хранить и перерабатывать информацию</li> </ul>
<b>ОП К-16</b>	владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки и материала исследования	<p><b>Знать</b> основные особенности текстов разного характера</p> <p><b>Уметь</b> самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять</p> <p><b>Владеть</b> приемами предпереводческого анализа</p>	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<p><b>Пороговый уровень</b>  <b>знает</b> основные фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков,  <b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов осуществлять семный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>знает</b> фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков,  <b>умеет</b> самостоятельно осуществлять семный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.</p>
<b>Профессиональные компетенции:</b>					
<b>ПК-10</b>	<b>Способность осуществлять письменный</b>	<b>Знать</b> основные виды эквивалентности,	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<b>Пороговый уровень</b> <b>знает</b> некоторые этапы предпереводческого и переводческого анализа текста, основные виды эквивалентности, основные



	<p><b>перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</b></p>	<p>основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p><b>Уметь</b> посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом и стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p><b>Владеть</b> основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе</p>		<p>ция</p>	<p>лексические, грамматические и стилистические приемы перевода</p> <p><b>умеет</b> при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает</b> основные этапы предпереводческого анализа текста, <b>умеет</b> посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода, самостоятельно осуществлять предпереводческий и переводческий анализ текста.</p> <p><b>Владеет:</b> основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе</p>
ПК-11	<p><b>Способность оформлять текст перевода</b></p>	<p>Знать: основные этапы обработки информации</p> <p>Уметь: работать с</p>	<p>Написание текста ВКР</p>	<p>Текст ВКР Презента</p>	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации</li> <li>• Умение работать с компьютером как средством обработки информации</li> </ul>

	<b>в компьютерном текстовом редакторе</b>	компьютером как средством получения и переработки информации Владеть: методами компьютерной обработки информации		ция	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Владение основными методами компьютерной обработки информации</li> </ul> <u>Повышенный:</u> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание основных этапов обработки информации, способов и средств получения, хранения и переработки информации</li> <li>• Умение использовать различные компьютерные технологии в целях обработки информации</li> </ul> Владение различными компьютерными ресурсами, позволяющими получать, хранить и перерабатывать информацию
<b>ПК-23</b>	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<u>Знать:</u> - основные термины соответствующих наук - основные законы и принципы соответствующих наук <u>Уметь:</u> - применять общие законы диалектики к профессиональным лингвистическим задачам решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации <u>владеть:</u> способностью подходить к решению	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<u>Пороговый</u> <u>Знать:</u> основные термины каждой из лингвистических наук - фонетики и фонологии, лексикологии, теоретической грамматики, стилистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации <u>уметь:</u> решать стандартные переводческие задачи руководствуясь требованиями естественной эквивалентности и особенностями коммуникативной ситуации владеть: способностью прокомментировать принятые переводческие решения с опорой на стратегии, рекомендуемые в теории перевода, и особенности языка-источника и принимающего языка  <u>Повышенный :</u> <u>Знать:</u> Возможности применения законов диалектики к решению лингвистических проблем (передача единства и контраста, парадокса, и т.п.) Уметь: Применять творческие стратегии перевода для решения нестандартных переводческих задач Владеть Культурой носителей языка-источника и принимающего языка, чтобы избегать неудач в кросс-культурной коммуникации;

		профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.			
<b>ПК-24</b>	<b>Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту</b>	<b>знать:</b> особенности современной информационной и библиографической культуры <b>уметь:</b> сформулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов <b>владеть:</b> дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса.	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<b>Пороговый уровень:</b> Знать: основные источники информации по теме исследования и способы работы с ними, этику использования работ других авторов Уметь: формулировать основные положения своего исследования Владеть: основными дискурсивными стратегиями и тактиками, характерными для научного дискурса <b>Повышенный уровень:</b> Знать: способы поиска информации, существующей в бумажном и электронном виде, ее обработки для цитирования с соблюдением авторских прав Уметь: обосновывать свою точку зрения разными способами Владеть: всеми риторическими приемами, необходимыми для создания объяснительного и аргументативного дискурса
<b>ПК-25</b>	владение основами современных методов научного исследования,	<u>знать:</u> Особенности теоретического и эмпирического методов исследования,	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<b>Пороговый уровень:</b> <u>Знать:</u> основные этапы научного исследования <u>Уметь:</u> формулировать цель, гипотезу и задачи исследования, определять научные методы, которые будут применяться в ходе исследования, собирать научную информацию. <u>Владеть:</u> способностью представить читателю точки зрения ведущих

	информационной и библиографической культурой	основные этапы научного исследования, исследования и требования к ним <u>Уметь:</u> организовать наблюдения, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера) <u>владеть:</u> Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных			ученых на проблему исследования в логичной и лаконичной форме с надлежащими ссылками  <b>Повышенный уровень:</b> <u>Знать:</u> требования к эмпирическому и теоретическому методам исследования, к проведению эксперимента, если таковой предусмотрен. <u>Уметь:</u> представлять существующие точки зрения, сопоставляя их по сходству и различию и обосновывать преимущества той или иной научной позиции. <u>Владеть:</u> умениями оценки достоверности и новизны научных источников при их отборе; способностью «вступать в полемический диалог» с оппонентами, сочетать теоретические аргументы с опорой на сбор и обработку эмпирических данных.
<b>ПК-26</b>	<b>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</b>	<u>Знать:</u> - критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете, - возможности	Написание текста ВКР	Текст ВКР Презентация	<b>Пороговый уровень:</b> <u>Знать:</u> Как искать научную информацию по теме исследования в печатных изданиях и онлайн-ресурсах, использовать стратегии поиска с помощью ключевых слов, с помощью последовательного сужения зоны поиска <u>Уметь:</u> использовать стратегии поиска с помощью ключевых слов, с помощью последовательного сужения зоны поиска;

		<p>обращения к онлайн-библиотечным ресурсам,  - методику поиска информации с помощью конкретизации зоны поиска, ключевых слов и т.п.  <u>Уметь:</u>  - осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария  - группировать данные  - видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные  <u>Владеть:</u>  -способностью</p>			<p>разработать, в случае необходимости, анкету-опросники или другие материалы для сбора данных  Владеть:  Навыками обработки полученных эмпирических данных, способностью обобщать теоретическую информацию, составлять список использованной литературы по установленным правилам оформления  <b>Повышенный уровень:</b>  <u>Знать:</u>  способы поиска <i>первичной</i> информации, во избежание использования вторичных источников,  закономерности соблюдения авторских прав при цитировании и пересказе чужих мнений и концепций.  <u>Уметь:</u>  видеть несовпадения научных суждений и, напротив, выявлять общность научных позиций, скрытую за различиями в терминологии  <u>Владеть:</u>  стилистикой и логикой научной речи: ёмкостью, объективностью, доказательностью; способностью излагать существующие точки зрения на основе их сопоставления и аргументированной оценки.</p>
--	--	--	--	--	---

		<p>оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей «излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных</p>			
<b>ПК-27</b>	<p><b>Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Знание законов организации текста</li> <li>• Умение выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи</li> <li>• Владение языковыми средствами подчеркивания логичности речи</li> </ul>	<p>самостоятельная работа консультанта</p>	<p>предзащита</p>	<p><u>Пороговый:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Знание основных принципов построения текста</li> <li>•Умение осуществлять логически верные связи в тексте</li> <li>•Владение основными средствами подчеркивания логичности речи</li> </ul> <p><u>Повышенный:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Знание законов организации текста</li> <li>•Умение адекватно выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность текста</li> <li>•Владение широким спектром средств подчеркивания логичности речи</li> </ul>

	<b>исследования</b>				
--	---------------------	--	--	--	--

### 4.3. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

<b>Наименование вида деятельности/оценочное средство</b>	<b>Формируемые компетенции</b>
Обработка и письменное оформление результатов анализа языкового материала. Завершение работы над Главой 3.	<b>ОПК-1, ОПК-14, ОПК-16, ПК-10, ПК-11 ПК-24, ПК-27</b>
Написание Заключения и Введения ВКР. Составление списка использованной литературы по теме ВКР, представление его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	<b>ОПК-1, ОПК-14, ПК-24, ПК-25; ПК-26, ПК-27</b>
Завершение работы по созданию научного текста ВКР. Представление в письменном виде структурированного текста ВКР, выносимого на предзащиту. Осуществление проверки на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 60 %.	<b>ОПК-1, ОПК-14, ПК-24, ПК-27</b>
Презентация в Power Point по проблеме исследования на английском/русском языке. в Power Point.	<b>ОПК-14, ПК-11</b>
Предзащита. Выступление с презентацией в Power Point на иностранном/русском языке. Ответы на вопросы оппонентов.	<b>ОПК-1, ОПК-14, ПК-23, ПК-24, ПК-27</b>
Оформление отчетной документации. Отчет о прохождении практики по установленной форме. Выступление на круглом столе по результатам практики.	<b>ОПК-14, ОПК-16, ПК-11, ПК-27</b>

### 5. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ И ЕЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ В НЕДЕЛЯХ

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы, 2 недели, 108 часов, в том числе 2,4 часа на контактную работу.

## 6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

№ п/п	Этапы практики	Содержание этапов	Формы текущего контроля
		<b>I Этап</b>	
1	<p>Завершение работы над текстом ВКР.</p> <p>Проверка работы в системе Антиплагиат вуза.</p>	<p>Целью первого этапа преддипломной практики является завершение работы над текстом ВКР в соответствии с двумя видами деятельности: научно-исследовательским и переводческим.</p> <p>В рамках <i>научно-исследовательской деятельности</i> практикант пишет введение и заключение работы, систематизирует цитируемые источники (научные, справочные и пр.) уточняет их выходные данные, вносит в работу и в список литературы позднейшие исследования по теме (при обнаружении таковых), редактирует общий список использованной литературы. Важной частью работы является также уточнение и углубление выводов по главам.</p> <p>В результате выполнения задания по данному этапу практики студент должен представить научному руководителю полный библиографический список по теме исследования, соответствующий современным правилам библиографического описания, и структурированный научный текст выпускной квалификационной работы.</p> <p>Завершается первый этап проверкой работы на наличие заимствований в системе Антиплагиат вуза.</p>	<p>Отчет</p> <p>Завершенная ВКР.</p> <p>Справка об оригинальности текста (не менее 60%).</p>



		<b>II Этап. Предзащита</b>	
2	Предзащита. Размещение текста ВКР в электронно-библиотечной системе вуза	<p>Целью второго этапа преддипломной практики является подготовка к предзащите.</p> <p>В связи с этим студент должен подготовить презентацию в Power Point и выступить с сообщением перед своей учебной группой и научными руководителями.</p> <p>Важной задачей этого этапа является научить студента отвечать на вопросы по своему исследованию. Вопросы могут задавать и научные руководители, и студенты группы.</p> <p>Необходимо подготовить также письменные ответы на вопросы рецензента.</p> <p>Готовый и хорошо отработанный текст ВКР размещается в информационной среде вуза.</p>	<p>Отчет</p> <p>Презентация</p> <p>Наличие текста ВКР в электронно-библиотечной системе вуза</p>
<b>ИТОГО</b>			3 з.е.
			108 ч.

### **Организация деятельности практикантов**

Подготовка и организация практики проводится под общим руководством руководителя программы.

Непосредственное руководство и ответственность за организацию практики возлагается на руководителя практики, именуемого в дальнейшем *Руководитель практики*. Руководитель практики непосредственно осуществляет планирование и руководство практикой, подчиняется по вопросам практики заведующему кафедрой.

**Руководитель практики** в целях ее подготовки и проведения обеспечивает:

- проведение организационных мероприятий и формирует базу практики;

- перед началом практики проводит организационное занятие и знакомит практикантов с рабочей программой практики, определяет задачи практикантов и групповых руководителей;
- контролирует и регулирует выполнение текущей работы практикантами и групповыми руководителями от кафедры (= научными руководителями студентов);
- координирует свою работу с заведующим кафедрой лингвистики и межкультурной коммуникации и групповыми руководителями практики;
- обеспечивает практикантов учебно-методической литературой, формами отчетности;
- изучает и обобщает материалы практики для последующего использования в учебном процессе;
- совместно с групповыми руководителями готовит и проводит итоговую конференцию, составляет отчет о результатах прохождения практики.

#### **Групповой руководитель практики (научный руководитель студента):**

- на основе рабочей программы преддипломной практики разрабатывает индивидуальную программу прохождения практики каждым студентом (**Приложение 1**);
- обеспечивает научно-методическое руководство прохождения практики, закрепленными за ним студентами;
- консультирует практикантов по вопросам теории и практики исследования, анализирует текущие результаты деятельности практикантов;
- контролирует соблюдение трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка РГУ имени С.А. Есенина практикантами;
- при нарушениях практикантами дисциплины информирует Руководителя практики от кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации;
- пишет отчет о готовности ВКР к защите на основе показателей готовности (**Приложение 4**) и сформированности компетенций у студента;
- подводит итоги прохождения практики, составляет характеристику практиканта по результатам его научно-практической деятельности, совместно с факультетским руководителем практики готовит итоговую конференцию, участвует в составлении отчета по преддипломной практике и пишет Отчет научного руководителя преддипломной практики (**Приложение 3**).

#### **Студент-практикант обязан:**

- перед началом практики получить у группового руководителя практики индивидуальное задание и

ознакомиться с содержанием Программы преддипломной практики.

- своевременно и качественно выполнять задания, предусмотренные программой практики;
- подчиняться действующим в РГУ имени С.А. Есенина правилам внутреннего трудового распорядка дня;
- нести ответственность за выполненную работу наравне со штатными сотрудниками учреждения;
- выполнять относящиеся к программе практики указания руководителей практики;
- вести сбор и изучение материалов, относящихся к тематике практики;
- качественно оформить и своевременно предоставить отчетную документацию по материалам практики.
- пройти предзащиту ВКР;
- проверить текст работы на наличие заимствований посредством системы Антиплагиат, имеющейся в вузе;
- представить текст ВКР для размещения в электронно-библиотечной системе РГУ имени С.А. Есенина.

## **7. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

Завершение преддипломной практики сопровождается представлением студентом на выпускающую кафедру *отчетной документации*:

- отчет по практике, включающий в себя информацию о завершении ВКР, являющуюся результатом выполнения практикантом индивидуального задания по практике.

**Отчет** по преддипломной практике является основным документом, представляемым студентом по итогам ее прохождения. Он отражает основные результаты работы практиканта.

Содержание отчета по практике должно строиться по следующему плану:

### *1) Вводная часть.*

В данной части отчета также указываются цели и задачи преддипломной практики.

### *2) Основная часть.*

Указывается тема исследования, раскрывается структура работы. Включаются все материалы, подготовленные студентом в ходе преддипломной практики в рамках индивидуального задания, в строгом соответствии с его структурой. Основная часть должна убедительно отражать деятельность студента в период практики и подготовленность его к защите ВКР.

### *3) Выводы.*

Отчет подписывается студентом и руководителем практики на титульном листе. Он предоставляется на выпускающую кафедру в полнотекстовом виде. Текст отчета оформляется в соответствии со следующими требованиями:

- отчет оформляется в печатном виде на одной стороне стандартных листов формата А 4;
- все поля 2 см, шрифт Times № 14, расстановка переносов автоматическая, выравнивание текста по ширине;
- нумерация страниц сквозная, начиная с № 2 (титульный лист не нумеруется).

Образец оформления титульного листа отчета представлен в **Приложении № 2**.

**Предзащита выпускной квалификационной работы** полностью соответствует порядку ее защиты и является как бы генеральной репетицией последней. Главной целью предзащиты является первичная презентация содержания и результатов исследования, а также выявление недочетов в работе. Поэтому предзащита дает возможность студенту увидеть достоинства и недостатки своего текста, при необходимости исправить и дополнить его, тем самым, приведя свою работу в полное соответствие с установленными требованиями. Предзащита проводится, как правило, на 2 неделе преддипломной практики.

Преддипломная практика имеет две формы аттестации: *текущую и промежуточную*.

**Формой текущей (рубежной) аттестации** является предварительная защита ВКР.

**Промежуточная аттестация по практике** проводится в форме отчета по ее результатам на итоговой конференции.

Прохождение промежуточной аттестации по преддипломной практике означает, что студент:

- в установленные сроки приступил к выполнению задания по практике;
- своевременно и качественно выполнил все пункты индивидуального задания по практике;
- своевременно оформил в надлежащем виде и сдал на выпускающую кафедру Отчет по итогам прохождения практики;
- успешно прошел предзащиту ВКР;
- овладел компетенциями, предусмотренными практикой;
- в случае невыполнения индивидуального задания по практике, несвоевременного представления отчетной документации или вовсе отсутствия студента на практике, он не может быть аттестован по преддипломной практике. Неудовлетворительная оценка рассматривается как академическая задолженность.

## **8. ИНФОРМАЦИОННЫЕ, ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЕ И НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА ПРАКТИКЕ**

В процессе проведения преддипломной практики применяются стандартные образовательные и научно-исследовательские технологии в форме непосредственного участия обучающегося в работе с научным руководителем, в научно-исследовательской группе. Проводятся: обработка собранных материалов; анализируются проведенные занятия, оформляется презентация работы и отчет.

Перед началом и по ходу проведения преддипломной практики студенту выдаются рекомендации для обеспечения самостоятельной работы при подготовке выпускной квалификационной работы.

Качество исходной информации и полнота сведений определяют глубину проработки проблем и качество работы. На практике студент систематизирует и обрабатывает информацию в электронной форме с помощью персонального компьютера.

С целью формирования и развития профессиональных умений и навыков обучающихся во время проведения преддипломной практики используются активные и интерактивные формы обучения:

- используются мультимедийные технологии;
- технологии дистанционного обучения;
- анализ конкретных ситуаций;
- информационные технологии (для создания, сбора, передачи, хранения и обработки информации).

## **9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **9.1 Основная литература**

<b>№</b>	<b>Наименование, автор (ы), год и</b>	<b>Количество экземпляров</b>
----------	---------------------------------------	-------------------------------

п/п	место издания	в библиотеке	на кафедре
1.		5	
2.	Галактионова Л., Русанов А. М., Васильченко А.В. Учебно-методические основы подготовки выпускной квалификационной работы: учебное пособие. ОГУ, 2014. То же [Электронный ресурс].	ЭБС «Университетская библиотека on-line»	URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&amp;book_id=330530">https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&amp;book_id=330530</a>
3	Актуальные проблемы современной лингвистики. Чурилина Л.М. М.: Флинта;Наука, 2010.	3	1

## 9.2 Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Семестр	Кол-во экземпляров	
					в библиотеке	на кафедре
1.	Основы научных исследований.	Шкляр, Михаил Филиппович	М. : Дашков и К, 2009.	8	2	-
2.	Основы научных исследований в лингвистике.	Арнольд И.В.	М: Высшая школа, 1991	8	2	-

## 9.3 Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

1. BOOK.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2018).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2018).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 15.11.2018).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 15.04.2018).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2018).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 15.04.2018).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 20.04.2018).

#### **9.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)**

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).

3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
6. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] : система федеральных образовательных порталов. — Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
7. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
8. Качество и образование [Электронный ресурс] : сайт. - Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
9. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15.04.2018).
10. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 15. 04.2018).
11. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 15. 04.2018).

## **10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

В ходе прохождения практики обучающиеся могут пользоваться кафедральными помещениями, оснащенными компьютерами и имеющими доступ к информационно-справочным системам Internet. (ауд. 38), видеопроектором (ауд. 37а).



Требования к программному обеспечению практики:

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

Также предусмотрена работа в читальном зале НБ РГУ имени С.А. Есенина, оснащенном компьютерами и выходом в сеть Интернет.

## **11. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ И МАТЕРИАЛЫ**

**Формы отчетности о прохождении производственной (преддипломной) практики**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ  
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

**ВИД ПРАКТИКИ**

**Производственная практика**

**ТИП ПРАКТИКИ**

**Преддипломная практика**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ПРАКТИКЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ  
УСПЕВАЕМОСТИ**

№ п/	Контролируемые этапы практики (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Организационный этап	ОПК-16 31, ОПК-16 У1, ОПК-16 В1 ОПК-1 31, ОПК-1 У1, ОПК-1 В1 ПК-23: У1, 31, В1	Собеседование с научным руководителем и с руководителем практики
2.	Основной этап	ПК-10 31, ПК-10 У1, ПК-10 В1 ПК-24 31, ПК-24 У2, ПК-24 В1 ОПК-11 31, ОПК-1 У1, ПК-11 В1, ПК-25 В1; ПК-26 В1	Проверка в системе «Антиплагиат» Предзащита с презентацией
3	Заключительный этап	ПК-11 31, ПК-11 У1, ПК-11 В1 ПК-27 31, ПК-27 У1, ПК-27 В1	Окончательное оформление и сдача текста диссертации, отчет по практике

## ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ПРАКТИКЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОПК 1	Способность использовать понятийный аппарат филологии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	<b>Знать</b> основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода	ОПК1 32
		<b>Уметь</b> самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии	ОПК1 У1
		<b>Владеть</b> основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями	ОПК1 В1
ОПК-14	Владеть основами современной информационной и библиографической культуры	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Знать</b> основные этапы обработки информации</li> </ul>	ОПК 14 31
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Уметь</b> работать с компьютером как средством получения и переработки информации</li> </ul>	ОПК 14 У1
		<b>Владеть</b> методами компьютерной обработки информации	ОПК-14 В1

			ОК1 В3
ОПК-16	владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<b>Знать</b> основные особенности текстов разного характера <b>Уметь</b> самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов разного характера <b>Владеть</b> приемами предпереводческого анализа	ОПК-16 31
			ОПК-16 У1
			ОПК-16 В1
ПК-10	Способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<b>Знать</b> основные виды эквивалентности, основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода <b>Уметь</b> посредством анализа словаря и контекста подбирать эквиваленты на лексическом, грамматическом, синтаксическом, стилистическом и других уровнях; применять основные лексические, грамматические и стилистические приемы перевода <b>Владеть</b> основными приемами достижения эквивалентности и адекватности при переводе	ПК-10 31
			ПК-10 У1
			ПК-10 В1
ПК-11	Способность	<b>Знать:</b>	ПК-11 32

	оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	основные этапы обработки информации <b>Уметь:</b> работать с компьютером как средством получения и переработки информации <b>Владеть:</b> методами компьютерной обработки информации	ПК-11 У1  ПК-11 В1
ПК-23	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	Знать: - основные термины соответствующих наук - Уметь: решать нестандартные переводческие задачи с учетом теории межкультурной коммуникации владеть: способностью подходить к решению профессиональных задач на основе интегративного (междисциплинарного) видения проблем.	ПК-23 З1
			ПК-23 У2
			ПК-23 В1
ПК-24	Способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументы в их защиту	знать: особенности современной информационной и библиографической культуры <b>уметь:</b> сформулировать свою точку зрения на проблему и обосновать ее с помощью аргументов	ПК-24 З1
			ПК-24 У1

		<b>владеть:</b> дискурсивными стратегиями и тактиками научного дискурса	ПК- 24 В1
<b>ПК-25</b>	владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p>знать: Особенности теоретического и эмпирического методов исследования, основные этапы научного исследования, исследования и требования к ним</p> <p>Уметь: организовать наблюдение, сбор данных (лингвистического, лингводидактического, переводческого характера</p> <p>владеть: Умениями четкой формулировки положений, выдвигаемых на защиту, логикой аргументации, способностью обобщения данных</p>	<p>ПК-25 31</p> <p>ПК-25 У1</p> <p>ПК-25 В1</p>
<b>ПК-26</b>	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	<p>Знать: - критерии отбора надежных и ненадежных источников информации в интернете</p> <p>Уметь: - осуществлять объективную обработку полученных данных, в том числе с помощью математического инструментария - группировать данные - видеть расхождения между научными мнениями и характеризовать их как терминологические или концептуальные</p> <p>Владеть:</p>	<p>ПК-26 31</p> <p>ПК-26 У1</p> <p>ПК-26 У2</p> <p>ПК-26 У3</p>

		-способностью оперировать полученной информацией, с одной стороны, с точными ссылками на первоисточник, а с другой стороны, с минимальной долей «излагательства» и с максимальным творческим подходом к использованию данных	ПК-26 В1
ПК-27	Способность оценить качество исследования в данной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Знать</b> законы организации текста</li> <li>• <b>Уметь</b> выбирать языковые средства, подчеркивающие связность и логичность речи</li> <li>• <b>Владеть</b> языковыми средствами подчеркивания логичности речи</li> </ul>	ПК-27 З1
			ПК-27 У1
			ПК-27 В1

*\*Примечание: сведения, необходимые для заполнения таблицы, содержатся в карте компетенций практики*

### ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ / НИР (ЗАЧЕТ/ДИФФЕРЕНЦИРОВАННЫЙ ЗАЧЕТ)

Основной формой оценочного средства по практике является отчет. Структура и содержание отчета полностью соответствует структуре и содержанию индивидуального задания обучающегося по практике.

## ФОРМА ОТЧЕТА КАК ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА РЕЗУЛЬТАТОВ ПРАКТИКИ

№	Этапы и содержание работы по практике	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	<b>Организационный</b> Студент завершает работу над ВКР: пишет введение, заключение, оформляет список литературы, выводы по главам и т.д.	ОПК-14, ОПК – 16, ОПК -14, ПК-25 В1, ПК-26 31
2	<b>Основной</b> Текст работы отправляется на проверку в системе «Антиплагиат». Готовится выступление и презентация по нему. В связи с этим студент должен подготовить презентацию в Power Point и выступить с сообщением перед своей учебной группой и научными руководителями.	ОПК-1, ОПК – 16, ОПК -10, ОПК ПК-11
3	<b>Заключительный</b> Готовый и хорошо отработанный текст ВКР размещается в информационной среде вуза	ПК -11, ПК- 24, ОПК – 14, ПК-23: У2, В1; ПК-26: В1

### ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на практике оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено»,



**Зачтено** – оценка соответствует повышенному или пороговому уровню и предполагает полную завершенность ВКР. Зачет ставится, если не превышен допустимый уровень заимствований, если работа соответствует предъявляемым к ВКР требованиям, имеет достаточный элемент теоретической значимости, а также если защита показала, что студент достаточно разбирается в проблеме и способен ответить на вопросы.

**Незачтено** - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует низкое качество выполнения индивидуальных заданий, оформление документов по практике не соответствует требованиям, обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применять их в научно-исследовательской деятельности. Представленные документы и результаты собеседования с обучающимся не свидетельствуют о сформированности у последнего предусмотренных программой практики компетенций.

Образец совместного индивидуального задания на практику

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
 ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
 УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 «РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра \_лингвистики и межкультурной коммуникации\_\_\_\_\_

Код, наименование направления и профиля подготовки - 45.03.02 Лингвистика, профиль - Перевод и переводоведение

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ**

На учебную, производственную (преддипломную) практику студента

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)  
 \_\_\_\_\_ (курс) \_\_\_\_\_ (группа) \_\_\_\_\_ (очной, заочной формы обучения)

1. Тема задания на практику \_\_\_\_\_
2. Срок практики с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ Срок сдачи студентом отчета \_\_\_\_\_
3. Место прохождения практики - Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина
4. Вид практики (тип) практики – производственная преддипломная практика

№	Содержание работы (пример)	Форма отчетности
1	Написать Введение и Заключение ВКР.	Представленный текст
2	Составить список использованной литературы по теме ВКР, представить его в виде, соответствующем правилам библиографического описания.	Представленный текст
3	Завершить работу по созданию научного текста ВКР. Представить в письменном виде структурированный	Представленный текст

	текст ВКР, выносимый на предзащиту.	
4	Осуществить проверку на наличие заимствований через программу Антиплагиат вуза. Оригинальный текст должен составить не менее 60 %.	Представленный документ
5	Подготовить речь и презентацию к предзащите	Текст аннотации и слайды презентации
6	Оформить отчетную документацию	Отчетная документация
...		

Руководитель практики

от РГУ имени С.А.Есенина \_\_\_\_\_

Подпись

\_\_\_\_\_ расшифровка подписи

Задание принял к исполнению(студент) \_\_\_\_\_

Подпись

\_\_\_\_\_ расшифровка подписи

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Образец рабочего графика (плана) проведения практики

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
 ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
 УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
 «РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра \_лингвистики и межкультурной коммуникации\_\_\_\_\_

Код, наименование направления и профиля подготовки - 45.03.02 Лингвистика, профиль - Перевод и переводоведение

**РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН) ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

(вид – производственная практика,

тип – преддипломная практика \_)

Студента \_\_\_\_\_

(фамилия, имя, отчество)

\_\_\_\_\_ (курс) \_\_\_\_\_ (группа) \_\_\_\_\_ (очной, заочной формы обучения)

№	Этапы практики	Планируемые виды деятельности	Сроки выполнения	Отметка о выполнении
1	Организационный	Участие в установочной конференции; ознакомление с рабочей программой практики; изучение методических рекомендаций по практике; согласование индивидуального задания с руководителем практики от университета.		Выполнено  (подпись руководителя практики)

2	Основной	Выполнение индивидуального задания, ежедневный отчет научному руководителю о проделанной работе, регулярная отсылка научному руководителю завершающих частей работы на финальную проверку, подготовка презентации и аннотации		Выполнено (подпись руководителя практики от РГУ,
3	Заключительный	Публичная предварительная защита ВКР на изучаемом языке, ответы на вопросы комиссии и присутствующих студентов, устранение всех выявленных недочетов, сдача окончательного текста ВКР, проверка ее на антиплагиат; подготовка отчета по сделанной работе в соответствии с заданием.		Выполнено (подпись руководителя практики от РГУ,

Руководитель практики \_\_\_\_\_

Подпись

\_\_\_\_\_ расшифровка подписи

*Образец титульного листа отчета по практике*

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Институт иностранных языков

Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ**

Студент(ка) \_\_\_\_\_  
Ф.И.О.

Курс \_\_\_\_\_ Группа \_\_\_\_\_

Направление 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Место прохождения практики – ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Сроки прохождения практики:

с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. подпись)

Рязань, 2018

## Содержание отчета

### ***ВВЕДЕНИЕ***

*Цель производственной преддипломной практики.*

*Задачи производственной преддипломной практики.*

### ***ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ***

1. Тема научно-исследовательской работы.

2. Краткая характеристика:

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трёх (двух) глав, заключения, списка использованных источников, (приложений). Основной текст работы изложен на XXX страницах, работа содержит XX рисунков, XX таблиц и X приложений. Список использованных источников включает XXX наименований литературы на русском и XX – на иностранных языках.

3. В соответствии с данными программы Антиплагиат оригинальный текст ВКР составляет – XX %

4. Положительный отзыв научного руководителя имеется.

5. Презентация состоит из XX слайдов (15-17).

6. Вопросы, заданные на защите (перечислите основные вопросы).

7. Трудности, возникшие в ходе завершения ВКР.

8. Оценка собственных перспектив научного развития.

9. Предложения и пожелания по организации и содержанию практики.

**ОТЗЫВ**  
**научного руководителя ВКР**

Направление 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) Перевод и переводоведение

Ф.И.О. обучающегося: \_\_\_\_\_

Курс: 4

*Основные показатели практики*

1. Показатели готовности выпускной квалификационной работы к защите:  
65% - 100% баллов – зачтено; 0% - 65% баллов – не зачтено.
2. Результаты проверки на Антиплагиат: оригинальный текст составляет \_\_\_ %. (не менее 60 %)
3. Оценка презентации на предзащите.
4. Оценка умения отвечать на вопросы (количество правильных/неправильных ответов на вопросы).
5. На заседании кафедры лингвистики и межкультурной коммуникации вынесено решение о допуске ВКР к защите  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г. Протокол № \_\_\_\_
6. Уровень сформированности компетенций у бакалавра - *средний / низкий / высокий*
7. Оценка за преддипломную практику: *зачтено / не зачтено*

Научный руководитель практики \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ /

Дата: